

Regard du sud : défis et initiatives pour le géoréférencement de textes de la première modernité du Rio de la Plata

Nidia Hernández (CONICET, Argentine)

Gimena del Rio Riande (CONICET, Argentine)

Romina De León (CONICET, Argentine)



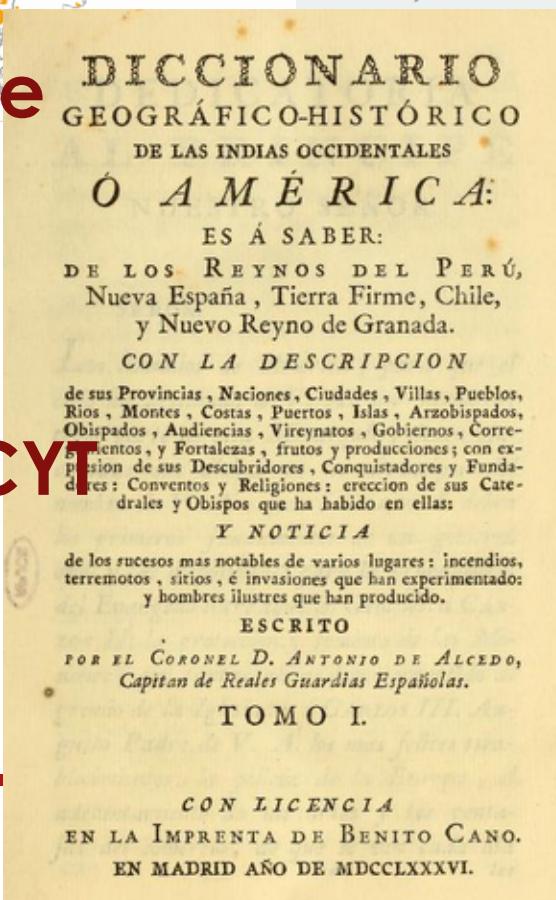
1. Pelagios Sud

2. LatAm gazetteer

3. Gazetteer Argentine

Moderne

4. Bibliothèque numérique HDCAICYT



Capítulo 1

¿Quién fue el primer descubridor de estas provincias del Río de la Plata?

2

Después que el Adelantado Pedro de Vera, mi rebisabuelo, por orden de los Reyes Católicos don Fernando y doña Isabel, conqu

Gran Canaria, que antiguamente se dijeron Fortunadas, l^u Rey de Portugal mandó poblar las islas de Cabo Verde, que está

equinocial, y cursar el comercio de las minas de Guinea, y por el consiguiente el año de 1493 salió de Lisboa un capitán llamad

por orden del mismo Rey don Juan, a hacer navegación al Occidente, al mismo tiempo que Cristóbal Colón volvió a España del

Indias. Este capitán Américo llegó a Cabo Verde, y continuando su jornada pasó la equinocial de este cabo del Polo Antártico l

Mediodía, de manera que llegó a reconocer la tierra y costa del Brasil junto al Cabo de San Agustín, que está ocho grados de la

3

a costa, descubrió muchos puertos y ríos caudalosos, y toda ella muy poblada de gentes caribes y carnica

n Tobaiaras y Tamoios. Los australes se dicen Tupinambás y Tupinás; son muy belicosos, y hablan todo

2

encina; andan todos desnudos, en especial los varones, así por el calor de la tierra, como por ser antiqua

Aconcagua, volcan de la cordillera 32° 30' 69° 30'

Aconquija, nevado de 27° 20' 65° 50'

Adela, Chascomús, Buenos Aires — —

Adela, laguna, Chascomús, Buenos Aires — —

Agria, lagura, Neuquen — —

Agrio, arroyo, Neuquen, (Desembocadura) 38° 20' 10'' 69° 4' 15''



Corpus Pelagios Sud

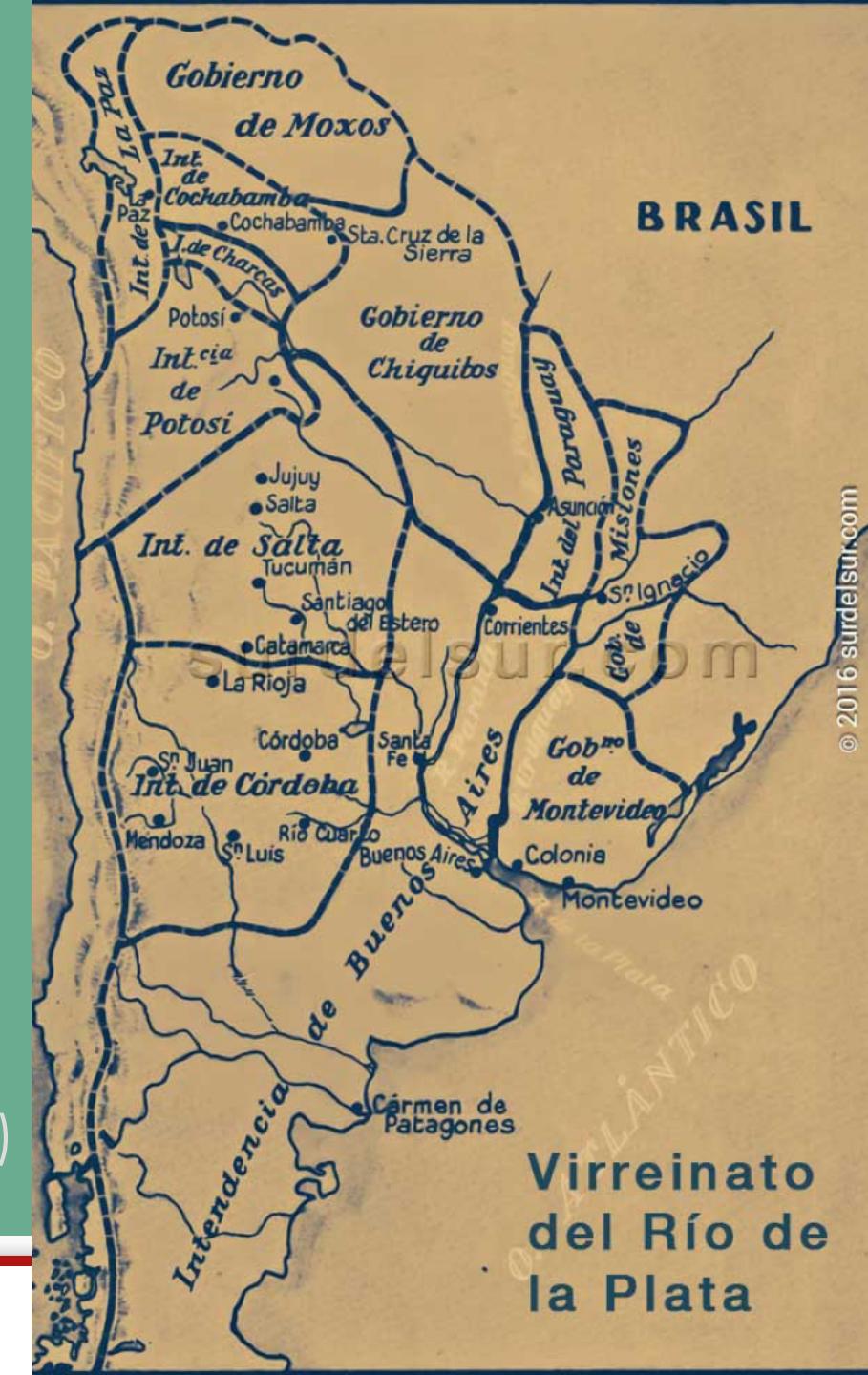
 Relación de las cosas sucedidas - Pero Hernández (1545)

  Viaje al Río de la Plata - Ulrico Schmidl (1567)

  La Argentina - Martín del Barco Centenera (1602)

 La Argentina manuscrita - Ruy Díaz de Guzmán (1612)

 Relation des voyages du sieur... dans la Rivière de la Plate - Acarette du Biscay (1672)



Pelagios Sud: l'annotation

Capítulo I

¿Quién fue el primer descubridor de estas provincias del Río de la Plata?

2

Después que el Adelantado Pedro de Vera, mi rebisabuelo, por orden de los Reyes Católicos don Fernando y doña Isabel, conqui

Gran Canaria, que antiguamente se dijeron Fortunadas, lu kings of Rey de Portugal mandó poblar las islas de Cabo Verde, que está

equinoccial, y cursar el comercio de las minas de Guinea, y por el consiguiente el año de 1493 salió de Lisboa un capitán llamad

por orden del mismo Rey don Juan, a hacer navegación al Occidente, al mismo tiempo que Cristóbal Colón volvió a España del

Indias. Este capitán Américo llegó a Cabo Verde, y continuando su jornada pasó la equinoccial de este cabo del Polo Antártico h

Mediodía, de manera que llegó a reconocer la tierra y costa del Brasil junto al Cabo de San Agustín, que está ocho grados de la p

donde, corriendo aquella costa, descubrió muchos puertos y ríos caudalosos, y toda ella muy poblada de gentes caribes y carnice

septentrionales se llaman Tobaíaras y Tamoios. Los australes se dicen Tupinambás y Tupinás; son muy belicosos, y hablan todos

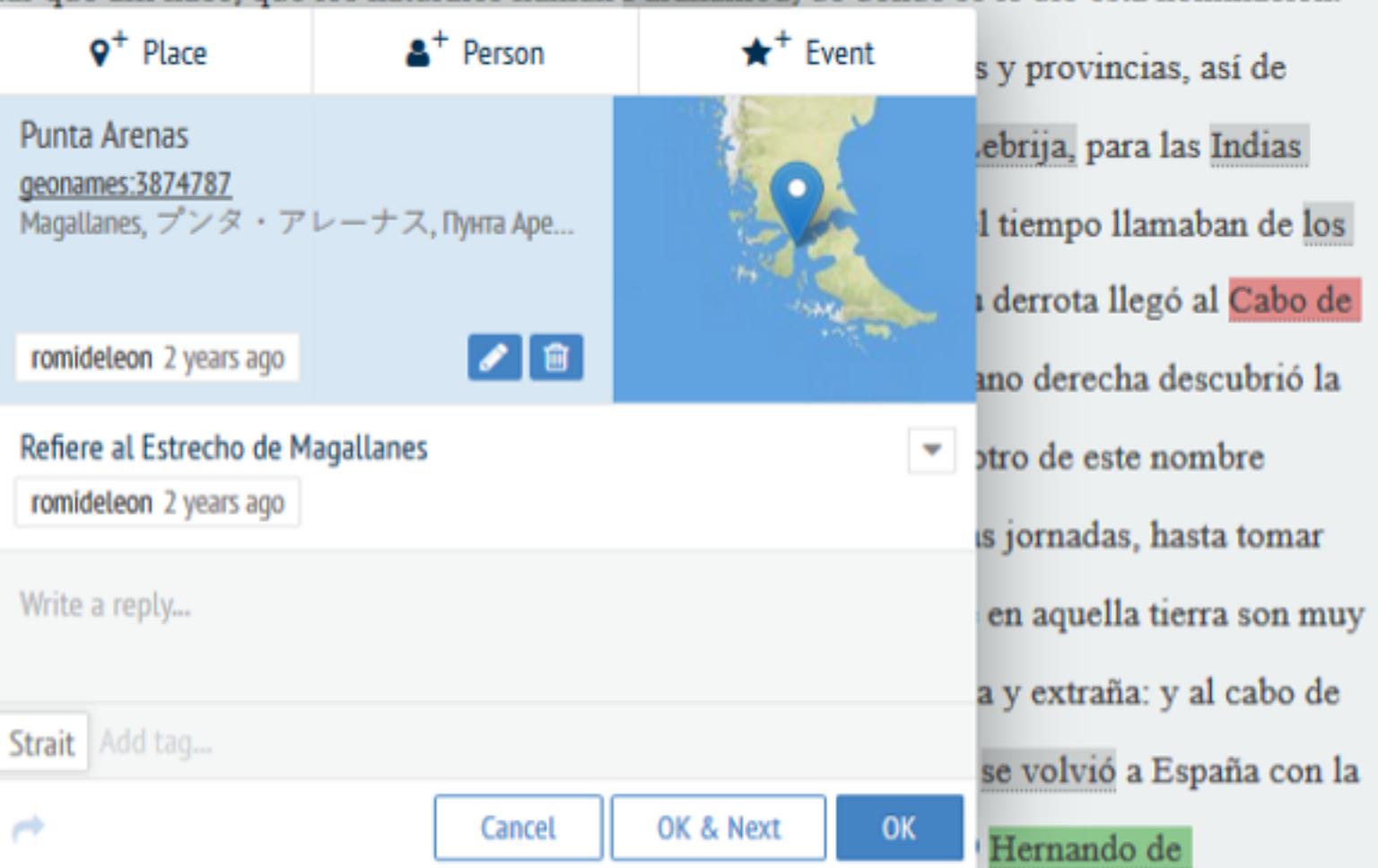
2 2 2 2 aunque con alguna diferencia: andan todos desnudos, en especial los varones, así por el calor de la tierra, como por ser antigua c

Recogito |  AN INITIATIVE OF
Pelagios
commons
recogito.pelagios.org

Recogito

hoy llaman Pernambuco, por estar sitiada de un brazo de mar que allí hace, que los naturales llaman Paranambú, de donde se le dio esta nominación.

Está de la equinoccial ocho grados, el más populoso y rico de los pueblos naturales como de extranjeros. Después de lo cual el año de 1520, el capitán general de las Indias, don Martín Alfonso de Salazar, nacido en la villa de Occidentales: este era piloto mayor del Rey, y con su licencia mandó a su hermano don Juan de Salazar, piloto mayor de Pinzones, por dos hermanos que fueron compañeros de Cristóbal Colón en su viaje a San Agustín; y costeando por la vía meridional, vino a navegar por la boca de este gran Río de la Plata, a quien los naturales llaman Paraná, que así este lo es de forma, que es uno de los más grandes puertos en su territorio, donde pareciéndole muy bien, puso su nombre al río, y teniendo comunicación con los naturales, le recomendó a Hernando de Magallanes, por orden de Su Majestad, salió a descubrir el estrecho, que de su nombre se dice de Magallanes para entrar en el mar del Sud en busca de las Islas Malucas, ofreciéndose este eminentе piloto, de nación portugués, a descubrir diferente camino del que los portugueses habían hallado, que



Place Person Event

Punta Arenas
geonames:3874787
Magallanes, プンタ・アレーナス, Пунта Аре...

romideleon 2 years ago

Refiere al Estrecho de Magallanes

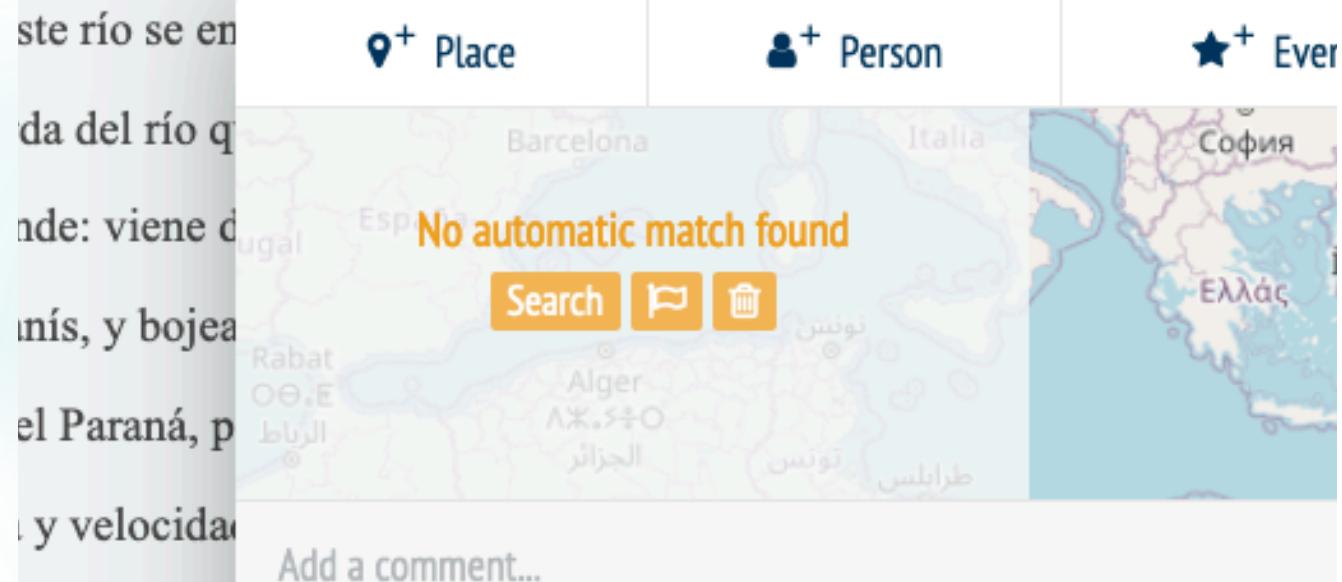
romideleon 2 years ago

Strait Add tag...

Cancel OK & Next OK

Problèmes de reconnaissance

de la mayor parte no son labradores hasta las Siete Corrientes, donde se muestra, el otro Paraná que sale de la derecha: este es el principal que baje de su navegación, una legua, en parte dos, baja al pie de 300 leguas y se llaman de San Juan de Vera, que está en altura de 28 grados; de la c

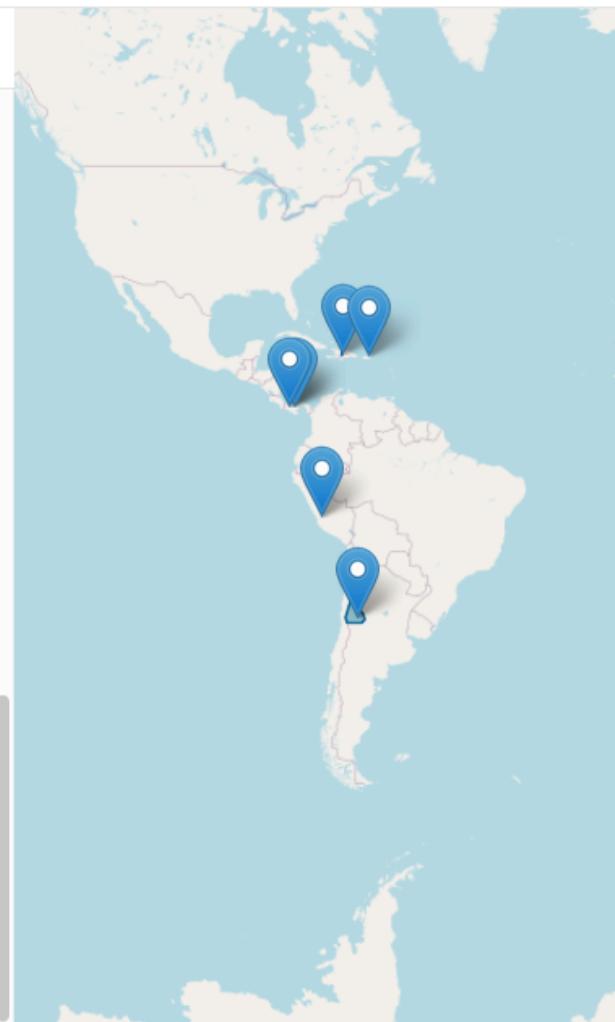


San Juan 🔍

Can't find the right match? Flag this place

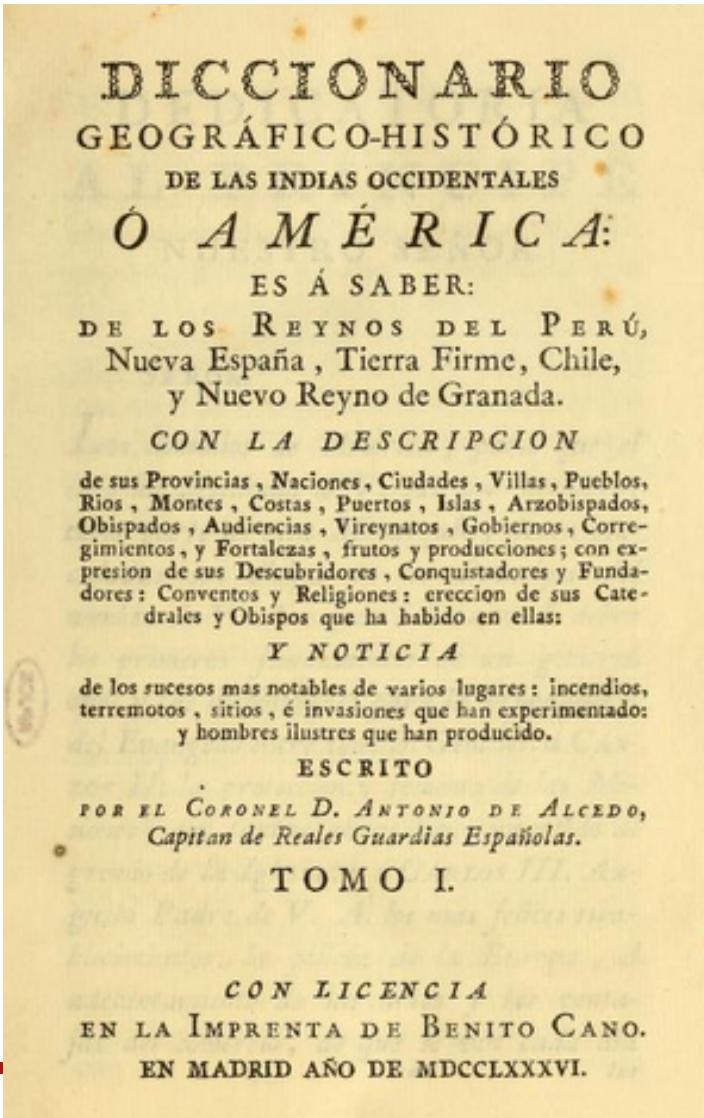
239 Total Took 4ms

- San Juan, Dominican Republic
Provincia Benefactor, Provincia de San Juan
G
- San Juan, Philippines
San Juan City, San Juan del Monte
G
- San Juan, Philippines
Bolboc, Bolbok
G
- San Juan, Panama
Cerrillos, San Jan
G
- San Juan, Peru
Huanac, San Juan de Castrovirreyna, San Juan Huanaco, Sa...
G
- San Juan, Puerto Rico
サンファン, Сан-Хуан, سان خوان, Σαν Χουάν, 圣胡...
G
- San Juan de la Maguana, Dominican Republic
San Juan



LatAm gazetteer

- Diccionario geográfico-histórico de las Indias Occidentales de Antonio de Alcedo (1786)
- 5 volumes, ~18k entrées



le de Pueblo N hay llaman donde tam-
palmente Ciudad de r ser allí lera, so-
en los y Marzo. esta Pro-
y almas. an Felipe
n nombre

ACONCHI, Pueblo de la Provincia y Gobierno de Sonora en Nueva España.

ACONICHI, Pueblo de Indios de la Carolina Septentrional, situado á la orilla del rio Eno.

Tiene el mismo nombre una Isla que hay en medio del rio Dan, en la propia Provincia.

ACONQUIJA, Cerro de la Provincia y Gobierno del Tucuman, en el distrito de la Ciudad de Catamarca.

<https://archive.org/details/diccionariogeogr01alce>

LatAm gazetteer



- Brumfield Labs ([FromThePage](#)), [LLILAS Benson](#), Werner Stangl (HGIS de las Indias), [World Historical Gazetteer](#), [HD CAICYT Lab](#)
- format [Linked Pasts](#)
- ~13k nouveaux registres
- vocabulaire contrôlé bilingue

LatAm gazetteer



A map of South America with a blue marker pointing to the city of Corrientes, Argentina. The map also shows parts of Brazil, Paraguay, and Uruguay. Labels include 'Colombia' at the top, 'Argentina' on the left, and 'Paraguay' with a marker on the map.

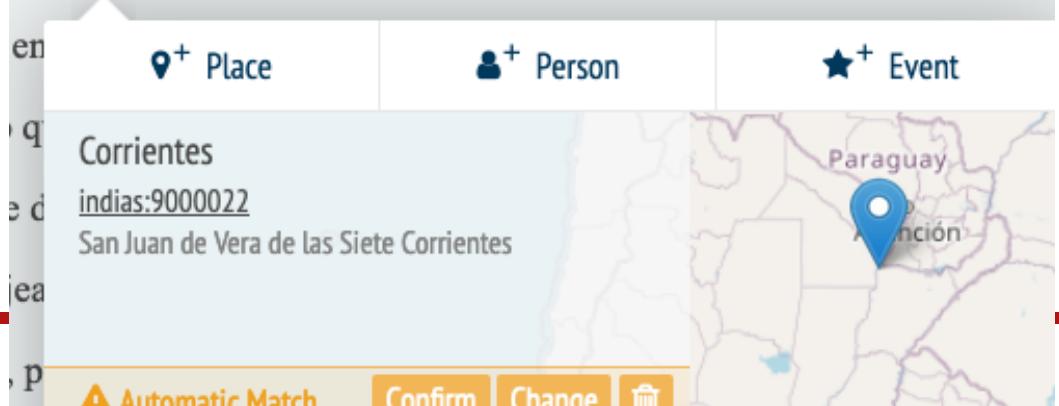
Corrientes

indias
9000022

Corrientes
San Juan de Vera de las Siete Corrientes

la Plata arriba, ciento y cincuenta leguas a la misma mano, por muchas naciones y pueblos de stumbres y lenguajes, que la mayor parte no son labradores hasta las Siete Corrientes, donde se juntalosos, el uno llamado Paraguay, que viene de la siniestra, el otro Paraná que sale de la derecha: este que bebe todos los ríos que salen de la parte del Brasil; tiene de ancho, por todo lo más de su una legua, en parte dos, baja al pie de 300 leguas hasta juntarse con este del Paraguay, en cuya boca una ciudad que llaman de San Juan de Vera, que está en altura de 28 grados; de la cual y su fundaci en su lugar haremos mención. Luego como por este río se entra, es apacible para navegar, y antes de mas se descubren muchos bajíos³ y arrecifes donde hay una laguna a mano izquierda del río que llam

de San Juan de Vera, que está en altura de 28 grados; de la cual y su



A screenshot of a gazetteer interface showing a place card for 'Corrientes' with ID 'indias:9000022'. The card includes the name 'San Juan de Vera de las Siete Corrientes'. Below the card are three buttons: 'Place', 'Person', and 'Event'. At the bottom are buttons for 'Automatic Match', 'Confirm', 'Change', and a trash bin icon.

Place

Person

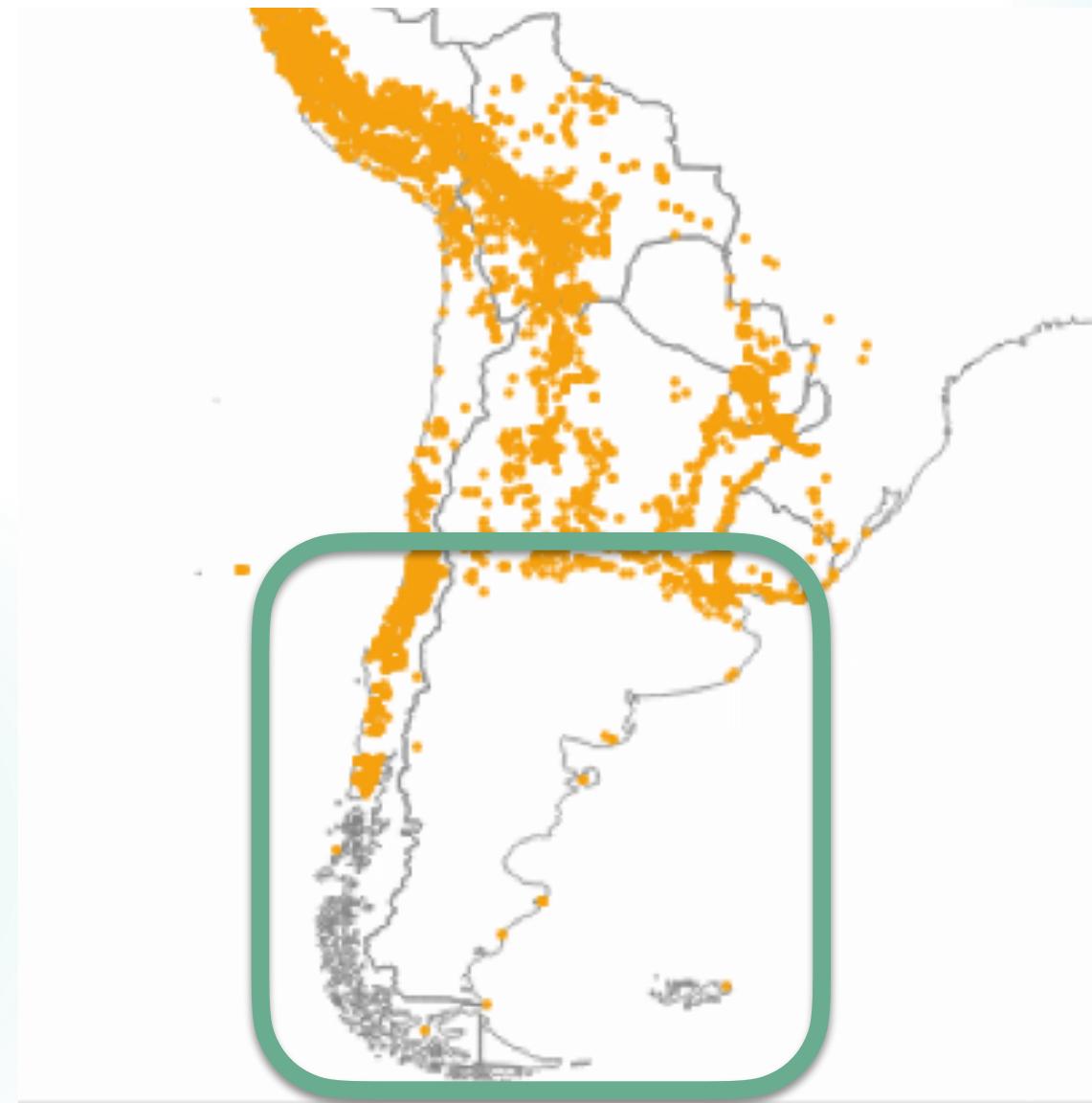
Event

Corrientes

indias:9000022

San Juan de Vera de las Siete Corrientes

Automatic Match Confirm Change



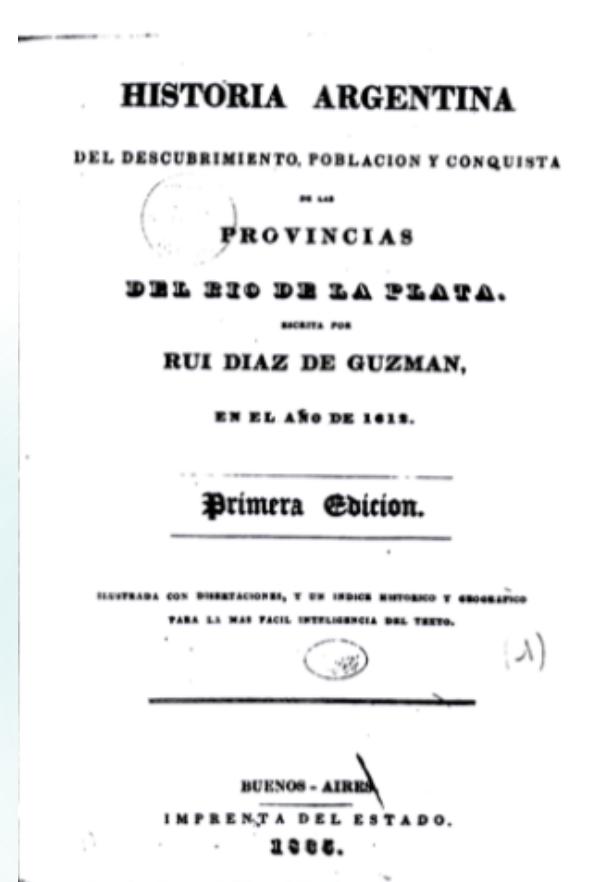
Gazetteer Argentina Moderna

- *Diccionario geográfico argentino. Con ampliaciones encyclopédicas rioplatenses* (1891, Latzina)
- ~5k entrées (~20k sous-entrées)
- 240 place names vérifiés

Adela, 1) colonia, Bell-Ville, Union, Córdoba. Está situada en el paraje denominado « Monte Maza. » Fué fundada en 1884. Su extensión es de 6087 hectáreas. Tiene 135 habitantes. (Censo del 1º de Mayo de 1890). 2) lugar poblado, Chascomús, Buenos Aires. Dista de Buenos Aires 1.9 kms. z = 8 m. FCS, línea de Altamirano á Tres Arroyos. C, T. 3) establecimiento rural, Ctl. 4, Alvear, Buenos Aires. 4) establecimiento rural, Ctl 7, Azul, Buenos Aires. 5) estancia, Ctl 3, Monte, Buenos Aires. 6) estancia, Ctl 2, Necochea, Buenos Aires. 7) establecimiento rural, Ctl 9, Pergamino, Buenos Aires. 8) establecimiento rural, Ctl 4, Saladillo, Buenos Aires. 9) establecimiento rural, Ctl 4, Chascomús, Buenos Aires. 10) mina de galena argentífera, San Bartolomé, Río Cuarto, Córdoba. Está situada en el paraje llamado « Los Pozos. » 11) laguna, Ctl 4,9,

Bibliothèque Numérique HDCAICYTLAB

<http://hlab.space/biblioteca-digital/>



La Argentina
Manuscrita

RELATIONS DE DIVERS VOYAGES CVRIEVX.

QUI NONT POINT ESTE PUBLIES,
ou qui ont esté traduictz d'Anglois, de Porches, & d'autres
Voyageurs Anglois, Hollandois, Portugais, Allemands,
Italiens, Espagnols, &c de quelques Perans, Arabes,
& autres Autheurs Orientaux.

Enrichies de Figures de Plantes non décrites, d'Animaux inconnus
d'Europe, &c de Cartes Géographiques de Pays
dont on n'a point encore donné de Cartes.

DEDIEES AU R O Y.
IV. PARTIE.



A PARIS,
Chez ANDRE CRAMOISY, rue de la vieille Boucherie,
au Sacrefice d'Abraham.
MDCLXXII.
AVEC TRIVILEGE DU R O Y.

Relación de un
viaje al Río de la
Plata

RELACIÓN DE LAS COSAS SUCEDIDAS

EN EL
RIO DE LA PLATA
POR
PERO HERNANDEZ
AÑO 1545 (1)

(1) Archivo general de Indias.—Patronato.—Est. I^o, Caj. I^o, Leg. ²—₂₉.
Anotamos las variantes del texto publicado en la *Pequeña Biblioteca Histórica* (Asunción del Paraguay, 1895), volumen II, págs. 5 á 62.

Relación de las
cosas sucedidas

Relación de un viaje al Río de la Plata

Relation des voyages du Sieur ... dans la Rivière de la Plate et de là par terre au Pérou

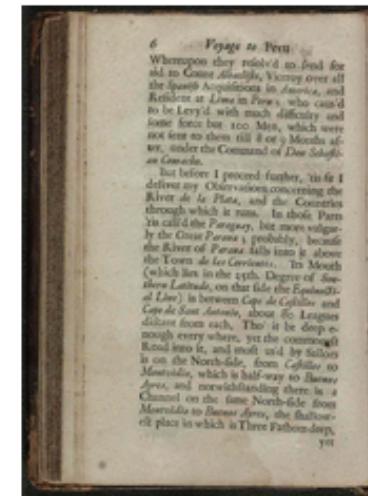
[http://hdlab.space/
Relacion-de-un-viaje](http://hdlab.space/Relacion-de-un-viaje)

y de allí por tierra al Perú con observaciones sobre los habitantes, sean indios o españoles, las ciudades, el comercio, la fertilidad y las riquezas de esta parte de América

or lo tanto resolvieron mandar pedir auxilio al Conde Alba de Liste, Virrey de todas las posesiones españolas en la **América del Sur** y residente en Lima, en el **Perú**, quien hizo reclutar con mucha dificultad y alguna violencia un centenar de hombres, los cuales no fueron enviados hasta cinco o nueve meses después, bajo las órdenes de Don Sebastián Tomacho.

ero antes de seguir más adelante, es conveniente que anote mis observaciones acerca del **Río de la Plata** y los países a través de los cuales corre. En su parte superior es llamado el **Paraguay**, aunque más

ilgarmente el **Gran Paraná**, probablemente porque el **río Paraná** es el más largo de todos, y el **Paraguay** es el segundo. La boca del río **Paraná** se encuentra en la Provincia de Corrientes. Su boca (que se halla en la Provincia de Corrientes) es la más utilizada por los barcos que vienen de la **Bahía Blanca** y el **Cabo de San Antonio**, y es la más utilizada por los barcos que vienen de la **Bahía Blanca** y el **Cabo de San Antonio**.



Carte des peuples autochtones

La Argentina Manuscrita

<http://hdlab.space/La-Argentina-Manuscrita/>

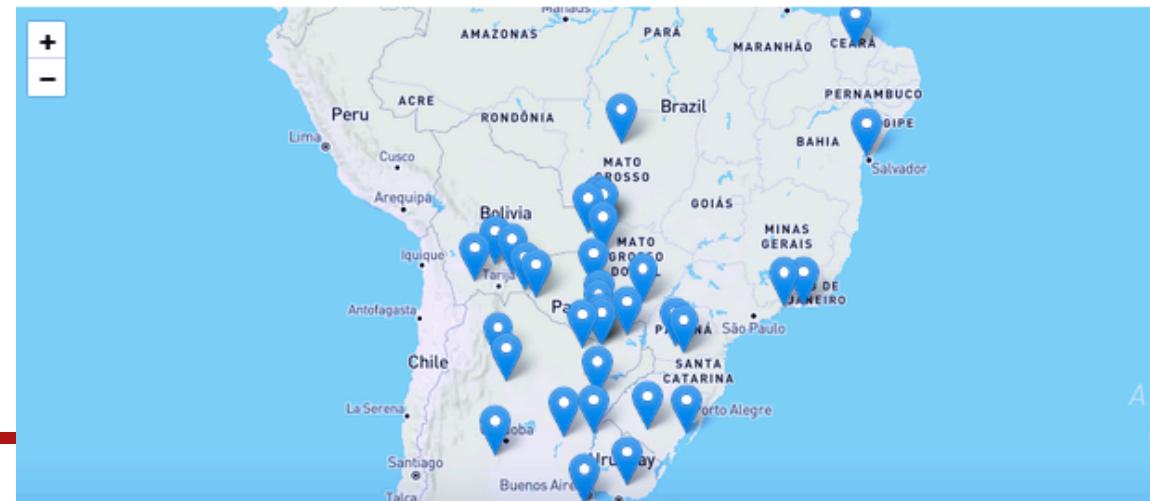
Pueblos originarios

Localización

En este mapa se puede visualizar la ubicación aproximada de algunos de los pueblos originarios mencionados en La Argentina Manuscrita de Ruy Díaz de Guzmán. La ubicación se basa en información del texto y en mapas de la época. De ser posible, también se indican referencias geográficas actuales.

Haga click sobre los marcadores para ver el nombre y una breve descripción de cada pueblo. Por lo general, se utilizan las autodenominaciones de cada pueblo, acompañadas de otras denominaciones frecuentes y variantes ortográficas y de pronunciación. También se indica el nombre usado por Ruy Díaz en su texto.

Para obtener información histórica y etnográfica más detallada, consulte la grilla que figura debajo del mapa.



Nous contacter



hdlab.space



hdcaicyt@gmail.com



[@HDCAICYT](https://twitter.com/HDCAICYT)

A word cloud composed of various languages expressing gratitude, such as 'gracias', 'merci', 'thank', 'dank', 'grazas', 'pachiqaña', 'obrigado', 'obrigada', 'gràcies', 'grazie', 'shokran', 'tack', 'toda', 'paschi', 'rabá', 'dziękuje', 'asko', 'tak', 'děkuji', 'niel', 'arigato', 'aguyje', 'dobro', 'dhamyavaad', 'hvala', 'xie', 'etabarrik', 'milačpa', 'ekibl', 'kličkoslav', 'kiitoksia', and 'danke'.